

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РФ
федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение
высшего образования
КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ ИМ. В.П. АСТАФЬЕВА

Филологический факультет
Кафедра современного русского языка и методики

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

Направление подготовки:
45.03.02 Лингвистика

направленность (профиль) образовательной программы
Перевод и переводоведение

Квалификация (степень) выпускника
БАКАЛАВР

очная форма обучения

Красноярск, 2022

Рабочая программа дисциплины «Межкультурная коммуникация» составлена кандидатом филологических наук, доцентом кафедры современного русского языка и методики О.А. Гришиной.

Рабочая программа дисциплины обсуждена на заседании кафедры современного русского языка и методики
протокол № 8 от «12» мая 2021 г.

Заведующий кафедрой

канд. филол. наук, доцент _____  _____ Н.Н. Бебриш

Одобрено научно-методическим советом специальности (направления подготовки) филологического факультета
21 мая 2021 г., протокол № 9

Председатель НМСС (Н) _____  _____ А.А. Бариловская

Рабочая программа дисциплины актуализирована на заседании кафедры
современного русского языка и методики
04 мая 2022 г., протокол № 8

Заведующий кафедрой

канд. филол. наук, доцент _____  _____ Н.Н. Бебриш

Одобрено научно-методическим советом специальности (направления
подготовки) филологического факультета
12 мая 2022 г., протокол № 9

Председатель _____  _____ А.А. Бариловская

1. Пояснительная записка

1.1. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Программа дисциплины разработана в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденным приказом Министерством образования и науки Российской Федерации от 07 августа 2014 г. № 940; Федеральным законом «Об образовании в РФ» от 29.12.2012 № 273-ФЗ; нормативно-правовыми документами, регламентирующими образовательный процесс в КГПУ им. В.П. Астафьева с присвоением квалификации бакалавр.

Дисциплина относится к вариативной части учебного плана.

Общая трудоемкость дисциплины - в З.Е., часах и неделях

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 З.Е., 108 часов. Дисциплина в соответствии с графиком учебного процесса реализуется на 3 курсе в 6 семестре. Форма контроля – зачет.

1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

1.1. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Рабочая программа дисциплины «Межкультурная коммуникация» предназначена для студентов филологического факультета второго курса направления 45.03.02 «Лингвистика», обучающихся по программе «Перевод и переводоведение».

Программа дисциплины разработана в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (уровень бакалавриата), утвержденным приказом Министерством образования и науки Российской Федерации от 7 августа 2014 г. № 940; Федеральным законом «Об образовании в РФ» от 29.12.2012 № 273-ФЗ; нормативно-правовыми документами, регламентирующими образовательный процесс в КГПУ им. В.П.

Астафьева по направленности (профилю) образовательной программы Перевод и переводоведение (русский язык как иностранный) очной формы обучения на филологическом факультете КГПУ им. В.П. Астафьева с присвоением квалификации бакалавр.

Данный курс направлен на формирование и достижение такой степени развития коммуникативной способности студента, которая обеспечивает эффективное межкультурное взаимодействие.

Курс «Межкультурная коммуникация» изучается в 6 семестре и включает в себя 26 часов аудиторных занятий, 82 часа самостоятельной работы студентов. Итоговой формой контроля является зачет. Изучение данной дисциплины актуализирует знания студентов, полученные при изучении базовых языковых дисциплин программы бакалавриата.

Дисциплина «Межкультурная коммуникация» входит в число обязательных дисциплин базовой части основной профессиональной образовательной программы «Перевод и переводоведение», осваивается на 3 курсе, в 6 семестре, форма контроля - зачет, 3 ЗЕ, в том числе: 10 час. лекций + 16 час. практ. (семинар.) занятий + 82 час. самост. работы + контроль (зачет).

Прохождение курса «Межкультурная коммуникация» позволит в будущем студентам-выпускникам вуза работать в организациях образовательной сферы услуг любой формы собственности и направления деятельности:

государственных и негосударственных учреждениях общего и начального, среднего, высшего профессионального образования;

в органах, осуществляющих регулирование и контроль над системой образования РФ;

в системе дополнительного образования детей;

в системе дополнительного профессионального образования: тренинговых, консалтинговых компаниях, корпоративных университетах;

Методические рекомендации для студентов включают рекомендации и разъяснения, направленные на оптимизацию процесса изучения данной дисциплины, описание сценария изучения дисциплины, советы по подготовке и выполнению различных форм заданий практической и самостоятельной работы.

На аудиторные занятия выносятся наиболее значимые и вызывающие наибольшие затруднения темы курса, сопоставляется их изложение в вузовских учебниках.

Самостоятельная работа предполагает знакомство студентов с отдельными главами и параграфами монографий, учебных пособий из списка основной и дополнительной литературы, их осмысление, анализ.

Планируемые результаты освоения дисциплины:

- ОК-1 - способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу, способность совершенствоваться и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень.
- ОК-2 - способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума.
- ОК-3 - владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.
- ОК-4 - готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений.
- ОПК-6 - владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями.
- ОПК-18 - способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем).
- ОПК-19 - владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива.
- ПК-8 - владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.
- ПК-9 - владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода.
- ПК-10 - способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.
- ПК-13 - владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода.

- ПК-14 - владение этикой устного перевода.
- ПК-15 - владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).
- ПК-16 - владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур.
- ПК-18 - владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).

1.2. Цель и задачи освоения учебной дисциплины

Цель изучения дисциплины – способствовать формированию у студентов знаний в области межкультурной коммуникации, а также способности и готовности к адекватному взаимодействию в ситуациях общения с представителями разных культур.

Курс призван решить следующие **задачи**:

- приобретение студентами знаний о других культурах;
- познание студентами самих себя как представителей этнокультуры;
- обучение студентов наиболее продуктивным способам взаимодействия друг с другом, обучению в сотрудничестве, позволяющему применить личностно-ориентированный подход в преподавании иностранных языков;
- стимулирование к решению потенциальных проблем, возникающих в процессе межкультурной коммуникации на основе культурологического материала, способствующего осмыслению культурологических особенностей;
- развитие навыков спонтанной речи через призму межкультурной компетенции.

1.3. Основные разделы содержания

- Тема 1. Понятие и сущность межкультурной коммуникации
- Тема 2. Социализация и инкультурация
- Тема 3. Основные формы коммуникации. Виды межкультурной

коммуникации

- Тема 4. Аккультурация и «культурный шок»
- Тема 5. Национальные стереотипы в межкультурной коммуникации

Таблица 1

1.4. Планируемые результаты обучения

| Задачи освоения дисциплины | Планируемые результаты обучения по дисциплине (дескрипторы) | Код результата обучения (компетенция) |
|--|--|--|
| <p>приобретение студентами знаний о других культурах;</p> <p>познание студентами самих себя как представителей этнокультуры;</p> <p>обучение студентов наиболее продуктивным способам взаимодействия друг с другом, обучению в сотрудничестве, позволяющему применить личностно-ориентированный подход в преподавании иностранных языков;</p> <p>стимулирование к решению потенциальных проблем, возникающих в процессе межкультурной коммуникации на основе культурологического материала, способствующего осмыслению культурологических особенностей;</p> <p>развитие навыков спонтанной</p> | <p>Знать основные логические принципы, осознавать коммуникативную значимость культурных явлений; основные понятия общей терминологии МК (межкультурной коммуникации)</p> <p>Уметь применять логические принципы классификации единиц в МК; характеризовать ту или иную культуру, различать пограничные явления в МК;</p> <p>Владеть алгоритмом установления интегральных и дифференциальных признаков; системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных научных направлений в области</p> | <p>ОК-1 - способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу, способность совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень.</p> <p>ОК-2 - способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума.</p> <p>ОК-3 - владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.</p> <p>ОК-4 - готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений.</p> |

| | | |
|---|-----------------------------------|--|
| <p>речи через призму межкультурной компетенции.</p> | <p>межкультурной коммуникации</p> | <p>ОПК-6 - владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями.</p> <p>ОПК-18 - способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем).</p> <p>ОПК-19 - владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива.</p> <p>ПК-8 - владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.</p> <p>ПК-9 - владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода.</p> <p>ПК-10 - способность осуществлять письменный перевод с соблюдением</p> |
|---|-----------------------------------|--|

| | | |
|--|--|--|
| | | <p>норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.</p> <p>ПК-13 - владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода.</p> <p>ПК-14 - владение этикой устного перевода.</p> <p>ПК-15 - владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).</p> <p>ПК-16 - владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур.</p> <p>ПК-18 - владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).</p> |
|--|--|--|

1.5. Контроль результатов освоения дисциплины.

Методы текущего контроля успеваемости: контроль за посещением лекций, подготовкой к семинарам, выполнением специальных оценочных заданий и самостоятельной работой. Форма итогового контроля – зачет. Оценочные средства результатов освоения дисциплины, критерии оценки выполнения заданий представлены в разделе «Фонды оценочных средств».

1.6. Перечень образовательных технологий, используемых при освоении дисциплины:

| № п/п | № семестра | Виды учебной работы | Образовательные технологии |
|-------|------------|-----------------------------|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 |
| 1. | 6 | <i>Лекция</i> | <i>(проблемная, визуализация, использование раздаточного материала)</i> |
| 2. | 6 | <i>Практическое занятие</i> | <i>Работа с алгоритмами и алгоритмизированными таблицами</i> |
| 3. | 6 | <i>Конспект, реферат</i> | <i>Элементы научного исследования, защита рефератов</i> |
| 4. | | | |

2. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЕ ДОКУМЕНТЫ

2.1. Технологическая карта обучения дисциплине «Межкультурная коммуникация» для обучающихся образовательной программы

Направление подготовки 45.03.02 «Лингвистика»,
направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводоведение
по очной форме обучения

(общая трудоемкость дисциплины 3 з.е.)

| Наименование разделов и тем дисциплины | Всего часов | Аудиторных часов | | | | Внеаудиторных часов | Формы и методы контроля |
|---|-------------|------------------|--------|-----------|--------------------|---------------------|--|
| | | Всего | лекций | семинаров | лабораторных работ | | |
| Понятие и сущность межкультурной коммуникации | 20 | 4 | 2 | 2 | | 16 | Контроль за посещением лекций, качеством конспектов, терминологический диктант, дополнение текста лекций. Выполнение домашних контрольных работ. Проверка и анализ СРС на практических занятиях и консультациях. |
| Социализация и инкультурация. | 20 | 4 | 2 | 2 | | 16 | Контроль за посещением лекций, качеством конспектов, Выполнение домашних контрольных работ. Проверка и анализ СРС на практических занятиях и консультациях. |
| Основные формы коммуникации. Виды межкультурной коммуникации | 22 | 6 | 2 | 4 | | 16 | Выполнение домашних контрольных работ. Проверка и анализ СРС на практических занятиях и консультациях. |
| Аккультурация и «культурный шок» | 22 | 6 | 2 | 4 | | 16 | Контроль за посещением лекций, качеством конспектов, терминологический диктант, дополнение текста лекций. |
| Национальные стереотипы межкультурной | 24 | 8 | 2 | 4 | | 18 | Контроль за посещением лекций, качеством конспектов, Тестирование. |

| | | | | | | | |
|---|-----|----|----|----|--|----|--|
| коммуникации. | | | | | | | |
| ИТОГО | 108 | 36 | 10 | 16 | | 82 | |
| Форма итогового контроля по уч. плану зачет | | | | | | | |

2.2.Содержание основных разделов и тем дисциплины

Тема 1. Понятие и сущность межкультурной коммуникации

Возникновение и развитие теории межкультурной коммуникации. Основные понятия межкультурной коммуникации. Коммуникативные неудачи и их причины. Толерантность, интолерантность. Эмпатия, симпатия, антипатия. Имена (Э.Холл, Г. Хофстеде, Р.Льюис, И.А.Стернин). Культуры и доминантный способ действия. Классификация культур Ричарда Льюиса. Моноактивные, полиактивные, реактивные культуры. Доминантный способ поведения и культура. Моноактивные, полиактивные, реактивные культуры.

Тема 2. Социализация и инкультурация

Особенности национального общения. Русское коммуникативное поведение. Китайское, корейское, японское и американское коммуникативное поведение. Толерантность: за и против (просмотр и анализ телепередачи М.Швыдкого “Толерантность – удел слабых?»).

Тема 3. Основные формы коммуникации. Виды межкультурной коммуникации

Концепция культурной грамматики Эдварда Холла. Классификационные признаки культур: контекст, время, пространство, информационные потоки. Эксплицитная и имплицитная информация. Высококонтекстные и низкоконтекстные культуры. Хронемика. Монохронные и полихронные культуры. Проксемика. Зона коммуникации. Виды межкультурной коммуникации по Стернину.

Тема 4. Аккультурация и «культурный шок»

Культура и поведение. Этноцентризм. Культурный шок. Этапы развития культурного шока. Факторы, влияющие на развитие культурного шока. – 2 часа.

Стратегии аккультурации: ассимиляция, маргинализация, сепарация, интеграция. Результаты аккультурации.

Национальные системы ценностей. Русская национальная иерархия ценностей. Иерархия ценностей малой социальной (учебной) группы. Индивидуальные иерархии ценностей. Ценностные ориентации современной молодежи (анализ статьи, тест по содержанию статьи).

Тема 5. Национальные стереотипы в межкультурной коммуникации.

Национальный характер. Источники стереотипных представлений. Вред и польза национальных стереотипов. Системы ценностей в различных культурах. Ценности и антиценности. Типология ценностей. Индивидуальные и коллективные ценности. Базовые ценности. Иерархия ценностей. Типология ценностной ориентации культур Ф.Клакхона и Ф.Стротбека.

Национальные стереотипы и предрассудки. Стереотипные представления о русских, китайцах и американцах. Стереотипы о представителях других национальностей. Источники национальных стереотипов.

**2.3. Методические рекомендации по освоению дисциплины
«Межкультурная коммуникация» для обучающихся образовательной
программы Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика,
направленность (профиль) образовательной программы Перевод
и переводоведение (русский язык как иностранный)
по очной форме обучения**

Программой дисциплины предусмотрено проведение лекционных и практических занятий с применением активных методов обучения (активные (проблемные) лекции, учебные дискуссии, подготовка презентаций, индивидуальные и групповые задания – написание эссе, разработка проекта, ролевая игра), традиционных методов обучения (традиционные лекции).

В ходе практических занятий используются интерактивные формы обучения, в том числе с применением игровых (деловая игра, ролевая игра, эссе) и неигровых методов обучения (разбор ситуаций).

Широко используются информационные технологии (электронные тесты, подготовка электронных презентаций, использование интернет-ресурсов).

В ходе изучения данного курса предполагается использование электронных презентаций и проведение компьютерного тестирования.

Для студентов в качестве самостоятельной работы предполагается подготовка кратких сообщений с презентацией в формате Microsoft PowerPoint.

Основной вид занятий для студентов очной формы обучения – лекционные и практические занятия с применением информационно-коммуникационных технологий. На лекционных занятиях студенты знакомятся с теоретическими положениями теории межкультурной коммуникации; основными понятиями теории межкультурной коммуникации и процессами, происходящими в практике межкультурной коммуникации; некоторыми классификациями культур. Практические занятия предполагают

работу по освоению и закреплению теоретических знаний; расширению общего кругозора обучающихся и развитию навыков межкультурной коммуникации. Освоение курса предполагает посещение лекционных и практических занятий, самостоятельную работу по подготовке к аудиторным занятиям, как с применением компьютерных программ, так и без их применения, выполнение тренинговых и тестовых заданий, самостоятельную работу с отдельными темами, посещение консультаций.

| Вид учебных занятий | Организация деятельности студента |
|---|--|
| Лекция | Написание конспекта лекций: кратко, схематично, последовательно фиксировать основные положения, выводы, формулировки, обобщения; пометить важные мысли, выделять ключевые слова, термины. Проверка терминов, понятий с помощью энциклопедий, словарей, справочников с выписыванием толкований в тетрадь. Обозначить вопросы, термины, материал, который вызывает трудности, пометить и попытаться найти ответ в рекомендуемой литературе. Если самостоятельно не удастся разобраться в материале, необходимо сформулировать вопрос и задать преподавателю на консультации, на практическом занятии. Уделить внимание следующим понятиям: лексическое значение, лексическая категория, парадигматические, синтагматические отношения. |
| Практические занятия | Конспектирование источников. Работа с конспектом лекций, подготовка ответов на контрольные вопросы, просмотр рекомендуемой литературы, выполнение упражнений, анализ текстов. |
| Контрольная работа/индивидуальные задания | Знакомство с основной и дополнительной литературой, включая справочные издания, зарубежные источники, конспект основных положений, терминов, сведений, требующих запоминания и являющихся основополагающими в этой теме. Составление аннотаций к прочитанным лингвистическим источникам и др. |
| Реферат/курсовая работа | <i>Реферат:</i> Поиск литературы и составление библиографии, использование от 3 до 5 научных работ, изложение мнения авторов и своего суждения по выбранному вопросу; изложение основных аспектов проблемы. Ознакомиться с требованиями к оформлению реферата. <i>Курсовая работа:</i> изучение научной, учебной, нормативной и другой литературы. Отбор необходимого материала; формирование выводов и разработка конкретных рекомендаций по решению поставленной цели и задачи; проведение практических исследований по данной |

| | |
|---------------------------------|--|
| | теме. |
| Практикум / лабораторная работа | Формирование навыков анализа языковых фактов |
| Подготовка к экзамену | При подготовке к экзамену необходимо ориентироваться на конспекты лекций, рекомендуемую литературу и др. |

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО НАПИСАНИЮ РЕФЕРАТОВ

Данные методические рекомендации направлены на помощь студентам в написании реферата, что способствует более углубленному изучению отдельных разделов дисциплины.

Реферат выполняется на стандартной бумаге формата А4 (210/297). Поля: левое – 30 мм, правое – 10 мм, верхнее 20 мм и нижнее – 25 мм; интервал полуторный; шрифт в текстовом редакторе Microsoft Word - Times New Roman Cyr; размер шрифта – 14 (не менее 12), выравнивание по ширине.

Стандартный титульный лист студент получает на кафедре.

Содержание начинается со второй страницы, далее должна идти сквозная нумерация. Номер страницы ставится в центре нижней части страницы. Общий объем реферата должен составлять 20-25 страниц (без приложений).

Во введении обосновывается актуальность темы, ее практическая значимость. Содержание должно быть представлено в развернутом виде, из нескольких глав, состоящих из ряда параграфов. Против названий глав и параграфов проставляются номера страниц по тексту. Главы и параграфы нумеруются арабскими цифрами. Допускается не более двух уровней нумерации.

Заголовки, в соответствии с оглавлением реферата, должны быть выделены в тексте жирным шрифтом (названия глав – заглавными буквами, названия параграфов – строчными буквами), выравнивание по центру. Точки в заголовках не ставятся.

Каждая глава должны начинаться с новой страницы. Текст параграфа не должен заканчиваться таблицей или рисунком.

Представленные в тексте таблицы желательно размещать на одном листе, без переносов. Таблицы должны иметь сквозную нумерацию. Номер таблицы проставляется вверху слева. Заголовок таблицы помещается с выравниванием по левому краю через тире после ее номера.

На каждую таблицу и рисунок необходимы ссылки в тексте "в соответствии с рисунком 5 (таблицей 3)", причем таблица или рисунок должны быть расположены после ссылки.

Все расчеты, выполняемые в реферате, излагаются в тексте с обоснованием, указанием размерности величин. Результаты расчетов представляются в табличной форме.

В заключении излагаются краткие выводы по результатам работы, характеризующие степень решения задач, поставленных во введении. Следует

уточнить, в какой степени удалось реализовать цель реферирования, обозначить проблемы, которые не удалось решить в ходе написания реферата.

Приложения обозначают заглавными буквами русского алфавита. Каждое приложение имеет свое обозначение.

Подбор литературы осуществляется студентом самостоятельно. Желательно использование материалов, публикуемых в журналах списка ВАК, монографий и других источников. Это обусловлено тем, что в реферате вопросы теории следует увязывать с практикой, анализировать процессы, происходящие как в мировой так и в российской экономике.

Перечень используемой литературы должен содержать минимум 15 наименований. Список литературы оформляется в алфавитном порядке в соответствии с требованиями ГОСТа: сначала указываются источники законодательной базы (федеральные, региональные, местные нормативные правовые акты), затем – научные публикации (книги, статьи, авторефераты диссертаций, диссертации). По каждому источнику, в том числе по научным статьям, указывается фамилия и инициалы автора, название, место издания, название издательства, год издания.

3. КОМПОНЕНТЫ МОНИТОРИНГА УЧЕБНЫХ ДОСТИЖЕНИЙ СТУДЕНТОВ

3.1. Технологическая карта рейтинга дисциплины

«Межкультурная коммуникация»

| | | | |
|---|---|----------------------------|---------------------|
| Наименование дисциплины | Направление подготовки и уровень образования. Название программы/направленности (профиля) образовательной программы | Количество зачетных единиц | |
| Межкультурная коммуникация | 45.03.02 Лингвистика/Бакалавриат Направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводоведение (русский язык как иностранный) | 3 | |
| Смежные дисциплины по учебному плану | | | |
| Предшествующие: практический курс русского языка, русский язык и культура речи, современный русский язык. | | | |
| Последующие: современный русский язык, стилистика | | | |
| БАЗОВЫЙ РАЗДЕЛ | | | |
| | Форма работы | Количество баллов 100 % | |
| | | min | max |
| Текущая работа | Устная работа на практических занятиях | 3×6 занятий | 3×11 занятий |
| | Групповая работа (создание презентаций по словарям говоров). | 10 | 15 |
| | Практическая аудиторная работа | 3×2 работы | 5×2 работы |
| | Анализ звучащих текстов | 13 | 20 |
| | Тестирование | 13 | 22 |
| Итого | | 60 | 100 |
| ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ РАЗДЕЛ | | | |
| Базовый модуль/ Тема | Форма работы | Количество баллов | |
| | | min | max |
| | Написание конспекта | 0 | 15 |
| | Составление глоссария | 0 | 8 |
| Итого | | 0 | 23 |
| Общее количество баллов по дисциплине (по итогам изучения всех разделов, без учета дополнительного раздела) | | min | max |
| | | 60 | 100 |

Соответствие рейтинговых баллов и академической оценки:

50 баллов – допуск к зачету

60–72 – зачтено

73–86 – зачтено

87–100 – зачтено

3.2. Фонд оценочных средств (контрольно-измерительные материалы)

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РФ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

Красноярский государственный педагогический университет
им. В.П. Астафьева

Филологический факультет

Кафедра-разработчик

Современного русского языка и методики

УТВЕРЖДЕНО
на заседании кафедры
Протокол № 7
от «13» мая 2020 г.
Заведующий кафедрой

Бебриш Н.Н.



ОДОБРЕНО
На заседании научно-методического совета
специальности (направления подготовки)
Протокол № 8
От «20» мая 2020 г.
Председатель НМСС (Н)
Барилловская А.А.



ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по

программе «Межкультурная коммуникация»

для обучающихся образовательной программы

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика,
направленность (профиль) образовательной программы Перевод и
переводоведение (русский язык как иностранный)

по очной форме обучения

Квалификация: бакалавр

Составитель: О.А. Гришина

ЭКСПЕРТНОЕ ЗАКЛЮЧЕНИЕ НА ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Представленный фонд оценочных средств для текущей и промежуточной аттестации соответствует требованиям ФГОС ВО и профессиональным стандартам Педагог (профессиональная деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель), утвержденным приказом Минтруда России от 18.10.2013 N 544н.

Предлагаемые формы и средства аттестации адекватны целям и задачам реализации основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) Перевод и переводоведение (русский язык как иностранный).

Оценочные средства и критерии оценивания представлены в полном объеме. Формы оценочных средств, включенных в представленный фонд, отвечают основным принципам формирования ФОС, установленных в Положении о формировании фонда оценочных средств для текущего контроля успеваемости, промежуточной и итоговой (государственной итоговой) аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре – в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева» утвержденного приказом ректора № 297 (п) от 28.04.2018.

Разработанный и представленный для экспертизы фонд оценочных средств рекомендуется к использованию в процессе подготовки по указанной программе.

Коробейникова Ирина Юрьевна,
преподаватель русского языка и литературы
КГАПОУ «Красноярский хореографический колледж»



Назначение фонда оценочных средств

Целью создания ФОС по дисциплине «Межкультурная коммуникация» является определение соответствия результатов обучения по компетенциям, достижение которых установлено образовательным стандартом.

ФОС по дисциплине «Межкультурная коммуникация» решает **задачи:** проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся.

ФОС разработан на основании нормативных **документов:**

Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика;

Образовательной программы высшего образования по направлению 45.03.02 Лингвистика;

Положения о формировании фонда оценочных средств для текущего контроля успеваемости, промежуточной и итоговой аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева» и его филиалах.

2. Перечень компетенций, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения образовательной программы

ОК-1 - способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу, способность совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень.

ОК-2 - способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума.

ОК-3 - владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.

ОК-4 - готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений.

ОПК-6 - владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями.

ОПК-18 - способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем).

ОПК-19 - владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива.

ПК-8 - владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

ПК-9 - владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода.

ПК-10 - способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.

ПК-13 - владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода.

ПК-14 - владение этикой устного перевода.

ПК-15 - владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).

ПК-16 - владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур.

ПК-18 - владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).

2.2. Оценочные средства

| Компетенция | Дисциплины, практики, участвующие в формировании данной компетенции | Тип контроля | Оценочное средство/КИМ | |
|---|--|-------------------------------|------------------------|---|
| | | | номер | форма |
| <p>ОК-1 - способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу, способность совершенствоваться и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень.</p> <p>ОК-2- способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и</p> | <p>Философия, Иностранный язык, Русский язык и культура речи, Лингвострановедение и страноведение, Русская культурология, литература, Современный русский язык, Практический курс русского языка, Лексика, Грамматика, Высший курс чтения, Искусство России, Фонетика. Аудирование, Практика письменной речи, География России, Аудиовизуальные средства РКИ, Аудирование,</p> | Текущий контроль успеваемости | 1 | Ответы на практических занятиях и индивидуальных консультациях; |
| | | | 2 | Конспекты научных статей и разделов учебных пособий; |
| | | 3 | Тестовые задания; | |
| | | 4 | Рефераты | |
| | | 5 | Вопросы к зачету | |
| | | Промежуточная аттестация | | |

| | | | | |
|--|---|--|--|--|
| <p>ценностных ориентаций иноязычного социума.</p> <p>ОК-3 - владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.</p> <p>ОК-4 - готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений.</p> <p>ОПК-6 - владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная</p> | <p>Стилистика, Краеведение, Культура России, Русский театр, Русский язык в сфере туризма, Перевод в сфере научной коммуникации, перевод в сфере деловой коммуникации.</p> <p>Актуальные проблемы фонетики, Региональная литература, Социолингвистика, Русский этикет, Русский танец, Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (педагогическая практика), подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена, подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы</p> | | | |
|--|---|--|--|--|

часть, заключение),
сверхфразовыми
единствами,
предложениями.

ОПК-18 - способность
ориентироваться на
рынке труда и занятости
в части, касающейся
своей профессиональной
деятельности,
владением навыками
экзистенциальной
компетенции (изучение
рынка труда,
составление резюме,
проведение
собеседования и
переговоров с
потенциальным
работодателем).

ОПК-19 - владение
навыками организации
групповой и
коллективной
деятельности для
достижения общих
целей трудового
коллектива.

ПК-8 - владение
методикой подготовки к
выполнению перевода,
включая поиск
информации в
справочной,
специальной литературе

| | | | | |
|--|--|--|--|--|
| <p>и компьютерных сетях.</p> <p>ПК-9 - владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода.</p> <p>ПК-10 - способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.</p> <p>ПК-13 - владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода.</p> <p>ПК-14 - владение этикой устного перевода.</p> <p>ПК-15 - владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях</p> | | | | |
|--|--|--|--|--|

| | | | | |
|---|--|--|--|--|
| <p>устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).</p> <p>ПК-16 - владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур.</p> <p>ПК-18 - владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).</p> | | | | |
|---|--|--|--|--|

| | | | | |
|--|--|--|--|--|
| | | | | |
|--|--|--|--|--|

3. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации

3.1. Фонды оценочных средств включают: **зачет.**

3.2. Оценочные средства

3.2.1. Оценочное средство **зачет.**

Критерии оценивания по оценочному средству **5 – зачет.**

| Формируемые компетенции | Высокий уровень сформированности компетенций | Продвинутый уровень сформированности компетенций | Базовый уровень сформированности компетенций |
|--|---|--|---|
| | (87 – 100 баллов)/зачтено | (73 – 86 баллов)/зачтено | (60-72 балла)/зачтено |
| ОК-1 - способен к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия. | Обучающийся готов применять полученные знания в различных ситуациях устного и письменного общения | Обучающийся испытывает сложности в нетипичных случаях при применении полученных знаний в различных ситуациях устного и письменного общения | Обучающийся допускает единичные серьезные ошибки при применении полученных знаний в различных ситуациях устного и письменного общения |
| ОК-2 - способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума. | Обучающийся в полной мере проявляет уважение к своеобразию иноязычной культуры и ценностным ориентациям иноязычного социума | Обучающийся в достаточной мере проявляет уважение к своеобразию иноязычной культуры и ценностным ориентациям иноязычного социума | Обучающийся испытывает незначительные трудности в понимании своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума |
| ОК-3 - владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов. | Обучающийся способен осуществлять адекватные социальные и профессиональные контакты | Обучающийся в большинстве случаев способен осуществлять адекватные социальные и профессиональные контакты | Обучающийся допускает ошибки при осуществлении социальных и профессиональных контактов |
| ОК-4 - готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе | Обучающийся в полной мере готов к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе | Обучающийся в достаточной мере готов к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе | Обучающийся испытывает затруднения при работе в коллективе, социальном |

| | | | |
|--|---|---|---|
| <p>принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений</p> | <p>принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений</p> | <p>основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений</p> | <p>взаимодействии на основе принятых моральных и правовых норм, проявлении уважения к людям</p> |
| <p>ОПК-6 - владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями.</p> | <p>Обучающийся владеет основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями</p> | <p>Обучающийся имеет представление об основных способах выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями</p> | <p>Обучающийся имеет частичное представление об основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями</p> |
| <p>ОПК-18 - способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)</p> | <p>Обучающийся самостоятельно способен ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)</p> | <p>Обучающийся нуждается в помощи при ориентации на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)</p> | <p>Обучающийся испытывает затруднения при ориентации на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)</p> |
| <p>ОПК-19 - владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива</p> | <p>Обучающийся в полной мере владеет навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива</p> | <p>Обучающийся в достаточной мере владеет навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива</p> | <p>Обучающийся не в полной мере владеет навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива</p> |
| <p>ПК-8-владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</p> | <p>Обучающийся в полной мере владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</p> | <p>Обучающийся в достаточной мере владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</p> | <p>Обучающийся не в полной мере владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</p> |
| <p>ПК-9-владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и</p> | <p>Обучающийся в полной мере владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе и</p> | <p>Обучающийся в достаточной мере владеет основными способами достижения эквивалентности в</p> | <p>Обучающийся не в полной мере владеет основными способами достижения эквивалентности в</p> |

| | | | |
|---|---|---|--|
| способностью применять основные приемы перевода | способностью применять основные приемы перевода | перевод и способностью применять основные приемы перевода | перевод и способностью применять основные приемы перевода |
| ПК-10 - способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм | Обучающийся самостоятельно способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм | Обучающийся с помощью преподавателя способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм | Обучающийся при выполнении письменного перевода испытывает затруднения с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм |
| ПК-13-владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода | Обучающийся в полной мере владеет основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода | Обучающийся в достаточной мере владеет основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода | Обучающийся не в полной мере владеет основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода |
| ПК-14 - владение этикой устного перевода | Обучающийся в полной мере владеет этикой устного перевода | Обучающийся в достаточной мере владеет этикой устного перевода | Обучающийся не в полной мере владеет этикой устного перевода |
| ПК-15 - владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) | Обучающийся в полной мере владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода | Обучающийся в достаточной мере владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода | Обучающийся не в полной мере владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода |
| ПК-16 - владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур | Обучающийся в полной мере владеет необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур | Обучающийся в достаточной степени владеет необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур | Обучающийся не в полной мере владеет необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур |
| ПК-18 - владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение | Обучающийся в полной мере владеет нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых | Обучающийся в достаточной степени владеет нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых | Обучающийся не в полной мере владеет нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых |

| | | | | | | | |
|---------------------------|-------------|---|----------------------------|-----------------------------|-------------|-----------------------------|-------------|
| переговоров делегаций) | официальных | переговоров, переговоров делегаций) | обеспечение официальных | переговоров, переговоров | обеспечение | переговоров, переговоров | обеспечение |
|---------------------------|-------------|---|----------------------------|-----------------------------|-------------|-----------------------------|-------------|

4. Фонд оценочных средств для текущего контроля

4.1. Фонды оценочных средств включают: устная работа на практических занятиях, групповая работа (прослушивание и анализ звучащей речи), конспекты научных статей, тестирование, рефераты.

4.2 Критерии оценивания см. в технологической карте рейтинга рабочей программы дисциплины

4.2.1. Критерии оценивания по оценочному средству 1 – устная работа на практических занятиях.

| Критерии оценивания | Количество баллов (вклад в рейтинг) |
|---|-------------------------------------|
| Соответствие интонационной норме русского языка | 2 |
| Умение воспроизвести речь по заданной модели | 3 |
| Глубина анализа материала | 5 |
| Наличие примеров | 5 |
| Максимальный балл | 15 |

4.2.2. Критерии оценивания по оценочному средству 2 – конспекты научных статей, разделов учебных пособий и монографий

| Критерии оценивания | Количество баллов (вклад в рейтинг) |
|---|-------------------------------------|
| Глубина анализа источников | 1 |
| Логичность и последовательность изложения материала | 1 |
| Умение отвечать на дополнительные вопросы | 1 |
| Максимальный балл | 3×11 занятий = 33 |

4.2.3. Критерии оценивания по оценочному средству 3 – тестирование.

| Критерии оценивания | Количество баллов (вклад в рейтинг) |
|------------------------------|-------------------------------------|
| 60–72 % выполненных заданий | 13-15 |
| 73–86 % выполненных заданий | 16-18 |
| 87–100 % выполненных заданий | 19-22 |
| Максимальный балл | 22 |

4.2.4. Критерии оценивания по оценочному средству – рефераты

| Критерии оценивания | Количество баллов (вклад в рейтинг) |
|---|-------------------------------------|
| Глубина анализа источников | 1 |
| Логичность и последовательность изложения материала | 1 |
| Полнота представленной информации | 1 |
| Соответствие оформления техническим нормам | 1 |

| | |
|--------------------------|-----------------|
| Максимальный балл | 4×5 = 20 |
|--------------------------|-----------------|

КОНТРОЛЬНО-ИЗМЕРИТЕЛЬНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

Зачет проводится в форме устного собеседования по темам пройденного раздела. Для зачета необходимо дать развернутый ответ на вопросы преподавателя по темам.

Примерный перечень вопросов, выносимых на зачет

1. Актуальность проблем межкультурной коммуникации.
2. Межкультурная коммуникация и изучение иностранных языков
3. Сущность понятия инкультурация.
4. Типология культур.
5. Классификация культур.
6. Оппозиция «свой – чужой» и культурная идентичность.
7. Язык как зеркало культуры.
8. Стереотипы сознания.
9. Роль лексики и грамматики в формировании личности.
10. Язык и идеология.

3.3. Анализ результатов обучения и перечень корректирующих мероприятий по учебной дисциплине

Лист внесения изменений

Дополнения и изменения в рабочей программе дисциплины на 2018/2019 учебный год.

В рабочую программу дисциплины вносятся следующие изменения:

1. Список литературы обновлен учебными и учебно-методическими изданиями, электронными образовательными ресурсами. Обновлен перечень современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем.
2. Обновлен перечень лицензионного программного обеспечения.
3. В фонд оценочных средств внесены изменения в соответствии с приказом «Об утверждении Положения о фонде оценочных средств для текущего контроля успеваемости, промежуточной и итоговой (государственной итоговой) аттестации» от 28.04.2018 № 297 (п).

Рабочая программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры современного русского языка и методики «03» мая 2018г., протокол № 9

Внесенные изменения утверждаю:

Заведующий кафедрой современного русского

языка и методики Н.Н. Бебриш



Одобрено НМСС (Н) филологического факультета

Протокол № 9 от 20 июня 2018г.

Председатель НМСС (Н) А.А. Барилловская



Лист внесения изменений

Дополнения и изменения рабочей программы в рабочей программе дисциплины на 2018/2019 учебный год.

В рабочую программу дисциплины вносятся следующие изменения:

1. На титульном листе РПД и ФОС изменено название ведомственной принадлежности «Министерство науки и высшего образования» на основании приказа «о внесении изменений в сведения о КГПУ им. В.П. Астафьева» от 15.07.2018 № 457 (п).

2.3.Лист внесения изменений

Дополнения и изменения в рабочей программе дисциплины на 2021/2022 учебный год

В рабочую программу дисциплины вносятся следующие изменения:

- 1.Список литературы обновлен учебными и учебно-методическими изданиями, электронными образовательными ресурсами. Обновлен перечень современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем и согласован с Научной библиотекой КГПУ им. В.П. Астафьева.
- 2.Обновлен перечень лицензионного программного обеспечения.

Рабочая программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры современного русского языка и методики 12 мая 2021 г., протокол № 8. Внесенные изменения утверждаю:

Заведующий кафедрой современного русского

языка и методики



Н.Н. Бебриш

Одобрено НМСС (Н) филологического факультета

Протокол № 9 от 21 мая 2021г.

Председатель НМСС (Н)



А. Бариловская

2.3. Лист внесения изменений

Дополнения и изменения в рабочей программе дисциплины на 2022/2023 учебный год

В рабочую программу дисциплины вносятся следующие изменения:

- 1.Список литературы обновлен учебными и учебно-методическими изданиями, электронными образовательными ресурсами. Обновлен перечень современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем и согласован с Научной библиотекой КГПУ им. В.П. Астафьева.
- 2.Обновлен перечень лицензионного программного обеспечения.

Рабочая программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры современного русского языка и методики 04 мая 2022 г., протокол № 8.
Внесенные изменения утверждаю:

Заведующий кафедрой современного русского
языка и методики



Н.Н. Бебриш

Одобрено НМСС (Н) филологического факультета

Протокол № 9 от 12 мая 2022г.

Председатель НМСС (Н)



А. Бариловская

4. Учебные ресурсы

4.1 Карта литературного обеспечения дисциплины (включая электронные ресурсы)

«Межкультурная коммуникация» для обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводоведение (русский язык как иностранный)
по очной форме обучения

| № п/п | Наименование | Наличие место/ (кол-во экз.) | Кол-во экземпляров/ точек доступа |
|----------------------------|--|--|--------------------------------------|
| Основная литература | | | |
| 1. | Мультимедиа и межкультурная коммуникация в учебно-образовательном процессе: теория и практика [Текст] : метод. пособие для студ. высш. пед. учеб. заведений / С.Н. Вельгушева, И.П. Селезнева, Т.Л. Батура и др. - Красноярск : РИО КГПУ, 2005. - 124 с. | Научная библиотека КГПУ им. В.П. Астафьева | 14 |
| 2. | Введение в теорию межкультурной коммуникации [Текст] : методические указания к практическим занятиям / сост. Н. Г. Бурмакина. - [Б. м.] : КГПУ им. В. П. Астафьева ; Красноярск : [б. и.], 2009. - 64 с. | Научная библиотека КГПУ им. В.П. Астафьева | 60 |
| 3 | Основы межкультурной коммуникации (курс лекций с практическими и тестовыми заданиями) [Текст] : учебное пособие / сост. В. А. Дятлова. - Красноярск : КГПУ им. В. П. Астафьева, 2015. - 288 с. | Научная библиотека КГПУ им. В.П. Астафьева | 31 |
| 4 | Основы межкультурной коммуникации (курс лекций с практическими и тестовыми заданиями) [Электронный ресурс] : учебное пособие / сост. В. А. Дятлова. - Красноярск : КГПУ им. В. П. Астафьева, 2015.– URL: http://elib.kspu.ru/document/20418 | ЭБС КГПУ им. В.П. Астафьева | Индивидуальный неограниченный доступ |
| 5 | Зинченко, В.Г. Межкультурная коммуникация: от системного подхода к синергетической парадигме : учебное пособие / В.Г. Зинченко, В.Г. Зусман, З.И. Кирнозе. - 2-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 224 с. | ЭБС «Университетская библиотека онлайн» | Индивидуальный неограниченный доступ |

| | | | |
|---|---|---|--------------------------------------|
| | - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-89349-472-3 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=79344 | | |
| 6 | Марков, В.И. Межкультурная коммуникация : учебное пособие / В.И. Марков, О.В. Ртищева ; Министерство культуры Российской Федерации, Кемеровский государственный институт культуры, Социально-гуманитарный институт, Кафедра культурологии. - Кемерово : Кемеровский государственный институт культуры, 2016. - 111 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-8154-0354-3 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=472671 | ЭБС «Университетская библиотека онлайн» | Индивидуальный неограниченный доступ |
| Дополнительная литература | | | |
| 1. | Язык. Коммуникация. Культура: тенденции XXI века [Текст] : материалы международной конференции, посвященной 60-летию факультета иностранных языков, 5-6 октября 2006 г / отв. исполн. Л.В. Куликова. - Красноярск : КГПУ им. В. П. Астафьева, 2007. - 400 с. | Научная библиотека КГПУ им. В.П. Астафьева | 4 |
| 2 | Тер-Минасова, Светлана Григорьевна. Язык и межкультурная коммуникация [Текст] : учебное пособие / С. Г. Тер-Минасова. - 3-е изд. - М. : Изд-во МГУ, 2008. - 352 с. : ил. - (Классический университетский учебник). | Научная библиотека КГПУ им. В.П. Астафьева | 5 |
| 3 | Русский язык в многоязычном социокультурном пространстве / отв. ред. Б.М. Гаспаров, Н.А. Купина ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Уральский федеральный университет им. первого Президента России Б. Н. Ельцина. - 2-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА : УрФУ, 2017. - 325 с. - Режим доступа: по подписке. URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482218 . - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9765-3368-4. - ISBN 978-5-7996-2063-9 (Изд-во Урал. ун-та). - Текст : электронный. | ЭБС «Университетская библиотека онлайн» | Индивидуальный неограниченный доступ |
| Информационные справочные системы и профессиональные базы данных | | | |
| | Elibrary.ru [Электронный ресурс]: электронная библиотечная система : база данных содержит сведения об отечественных книгах и периодических | http://elibrary.ru | Индивидуальный неограниченный доступ |

| | | |
|---|---|--------------------------------------|
| изданиях по науке, технологии, медицине и образованию / Рос. Информ. Портал. – Москва, 2000– . – Режим доступа: http://elibrary.ru | | |
| EastView: универсальные базы данных [Электронный ресурс] : периодика России, Украины и стран СНГ . – Электрон.дан. – ООО ИВИС. – 2011 - . | https://dlib.eastview.com/ | Индивидуальный неограниченный доступ |
| Межвузовская электронная библиотека (МЭБ) | https://icdlib.nspu.ru | Индивидуальный неограниченный доступ |
| Гарант [Электронный ресурс]: информационно-правовое обеспечение: справочная правовая система. – Москва, 1992. - | http://www.garant.ru | Доступ из локальной сети вуза |
| Электронный каталог КГПУ им. В.П. Астафьева [Электронный ресурс]: система автоматизации библиотек «ИРБИС 64»: база данных содержит сведения о книгах, брошюрах, диссертациях, компакт-дисках, статьях из научных и журналов. – Электрон. Дан. – Красноярск, 1992 – . – Режим доступа: http://library.kspu.ru | http://library.kspu.ru | Свободный доступ |

Согласовано:

заместитель директора библиотеки

_____ (должность структурного подразделения)



_____ (подпись)

/Шулипина С.В.

_____ (Фамилия И.О.)

3.2. Карта материально-технической базы дисциплины «Межкультурная коммуникация»

**для обучающихся образовательной программы Направление подготовки 45.03.02
Лингвистика, направленность (профиль) образовательной программы Перевод и
переводоведение (русский язык как иностранный) по очной форме обучения**

| Аудитория | Оборудование | Сведения о ПО |
|--|---|---------------------------------------|
| для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации | | |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд. 1-303а Научно-исследовательская лаборатория «Научно-исследовательский центр В.П. Астафьева» | Компьютеры -2шт., МФУ-1шт., научно-методическая литература по творчеству В.П. Астафьева | Linux Mint – (Свободная лицензия GPL) |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд. 1-304 | Проектор -1шт., интерактивная доска-1шт., фортепиано-1шт., компьютер сколонками-1шт.,доска маркерная-1шт., акустическая система | Linux Mint – (Свободная лицензия GPL) |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд. 1-306 | Проектор-1шт., интерактивная доска-1шт., методические материалы по литературе, компьютер-2шт., маркерная доска-1шт., телевизор-1шт. | Linux Mint – (Свободная лицензия GPL) |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд. 1-307 | Учебная доска-1шт., компьютер-1шт., проектор-1шт., экран-1шт., выставочно-методические материалы | Linux Mint – (Свободная лицензия GPL) |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд. 1-310 | Проектор-1шт., экран-1шт., доска маркерная-2шт., компьютер-1шт, акустическая система | Linux Mint – (Свободная лицензия GPL) |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд. 1-313 | Учебная доска-1шт. | Нет |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд. 1-314 | Методические материалы по зарубежной литературе, экран-1шт., компьютер-1шт., проектор-1шт., учебная доска-1шт., доска магнитно-маркерная-1шт. | Linux Mint – (Свободная лицензия GPL) |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд. 1-319 | Учебная доска-1шт. | Нет |
| г. Красноярск, ул. Ады | Проектор-1шт., учебная | Нет |

| | | |
|---|--|--|
| Лебедевой, д.89, ауд. 1-321 | доска-1шт., интерактивная доска-1шт. | |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд. 1-322 Научно-исследовательская лаборатория «Региональный лингвистический центр Приенисейской Сибири» | Методические материалы, научная, научно- методическая литература по русскому языку, компьютер- 1 шт., принтер- 1шт. | Linux Mint – (Свободная лицензия GPL) |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд. 1-324 Компьютерный класс | Компьютеры-12шт., доска учебная-1шт., интерактивная доска-1шт. | Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017 |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд. 1-325 | Проектор-1шт., экран-1шт., компьютеры-11шт., методические материалы по русскому языку, интерактивная доска-1шт., учебная доска-1шт., телевизор-1шт., принтер- 1шт., сканер-1шт., магнитофон-1шт., DVD-1шт. | Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017 |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд. 1-328 | Методические материалы по русскому языку, телевизор- 1шт., доска учебная-2шт. | Нет |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд. 1-331 Аудитория для проведения занятий с малочисленными группами и индивидуальной работы | Методические материалы по литературе, компьютер-2 шт., принтер- 1шт., принтер-2шт. | Linux Mint – (Свободная лицензия GPL) |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд. 1-336 | Моноблок-13шт., экран-1шт., проектор-1шт., принтер-1шт., учебная доска-1шт. | Microsoft® Windows® 8.1 Professional (ОЕМ лицензия, контракт № 22А/2015 от 09.10.2015); Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №1В08- 190415-050007-883-951; 7-Zip - (Свободная лицензия GPL); Adobe Acrobat Reader – (Свободная лицензия); Google Chrome – (Свободная лицензия); Mozilla Firefox – (Свободная лицензия); LibreOffice – (Свободная лицензия GPL); XnView – (Свободная лицензия); Java – (Свободная лицензия); VLC – (Свободная лицензия); |

| | | |
|---|---|---|
| | | Far Manager – (Свободная лицензия); Sanako Study 1200 (договор б/н от 23.10.2015, контракт № 22А/2015 от 09.10.2015, лицензионный сертификат № 306585, ключ продукта № S1207-C2EAC-F0F5D-7F468-5A710) |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд.1-338 | Интерактивная доска-1шт., проектор-1шт., ноутбук-1шт., телевизор-1шт., маркерная доска-1шт., экран-1шт. | Linux Mint – (Свободная лицензия GPL) |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд. 1-343 | Проектор-1шт, экран-1шт, компьютер-1шт. | Linux Mint – (Свободная лицензия GPL) |
| аудитории для самостоятельной работы | | |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, ауд. 1-324 Компьютерный класс | Компьютеры-12шт., доска учебная-1шт., интерактивная доска-1шт. | Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017) |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, 1-01 Зал каталогов научной библиотеки | Компьютер-3шт. | Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017) |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, 1-03 Зал для научной работы | Компьютер-3шт., МФУ-3шт., рабочее место для лиц с ОВЗ (для слепых и слабовидящих) | Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017) |
| г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д.89, 1-04 Абонемент научной литературы | Компьютер-2шт. | Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017) |